EAST WEST 東西報

請閱中文版

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 33 • AUGUST 14, 1968 • 10 CENTS

人情味與人情禍

「華青之家」已關閉

中國館受批評

Not with a whimper

No business, coffee house haven for Hwa Ching closes

By KEN WONG

With the electric beat of the Grateful Dead and the Morning Fog rock bands and the roar of firecrackers, drum, cymbals and gong pacing a lion dance, the closing of Il Piccolo Coffee House was more a grand opening than a wake.

The coffee house, a home to the Hwa Ching, a group of homeless and jobless Hong Kong dropouts, has come to the end of its financial ropes. Woefully deep in debt, the owners, Richard and Alice Barkley, closed its door last Saturday with a block party.

The two opened the coffee house nineteen months ago, spending some $20,000 remodeling the premise which was the site of a medical office.

Earlier this year the Hwa Ching boys gravitated toward the coffee house. The Barkley's offered them a haven when no one else would, keeping them off the street and out of trouble.

REBUFFED

Led by George Woo, a militant spokesman, the youths began to ask the community for help at the Human Rights hearings at the Chinese American Citizens Alliance Hall.

Hwa Ching made a formal plea to the Chinese Six Companies but were rebuffed because the youths "did not follow the traditional way of doing things" and angered the august body by calling it a "rice tub", a term reserved for incompetent, do nothing officials.

Later, a Citizens for Youth in Chinatown committee was formed headed by John Yehall Chin, a Human Rights commissioner. The

Please turn to Page 2

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102
DEPT

Strutter

Sandra Wong, of Oakland, California, won the title of 1968 California Junior State Strutting Champion in Santa Cruz.

For three days, she competed with other girls from all parts of California, and was finally declared first place winner. The gold medal awarded to her has been added to the numerous other trophies and medals she has won in strutting competitions.

Jerry Alvarez of San Jose is her teacher, and she belongs to a dance and twirl team called "The Classics". She has been twirling and strutting for the past five years.

Sandra is the daughter of Mr. and Mrs. George S. Wong, and will be a sophomore at Oakland High School in September.

FSC reappoints consulting firm

FRESNO — Architectural firm Allen Y. Lew associates has been reappointed by the board of trustees of California State Colleges as consulting architect for Fresno State College. The firm, named consultants for the first time last year, will serve the college through fiscal 1969.

Special state session - Fong fights for bills

SACRAMENTO — Assemblywoman March K. Fong (D-Oakland) has asked Governor Reagan to include on the agenda of the special session he is expected to proclaim for September 9, two of her bills which fell victim to the end-of-session adjournment confusion.

Both of the items needed only Assembly concurrence with Senate amendments, and concurrence in both cases had every indication of being approved, Mrs. Fong said.

CONFUSION

However, the confusion which resulted from the acting governor's unexpected executive adjournment foreclosed consideration by the Assembly of the two bills.

One bill, AB 1995, directs the State to provide financial assistance to schools which schedule special English-language classes to non-English-speaking Chinese students. The need was created because of the large numbers of Chinese-speaking youngsters coming to this country from Hong Kong, following relaxation of immigrant quotas by the United States.

The second measure, AB 1991, prohibits the backyard modification of automobiles when such modification affects their stability and safe operation on the highways.

SPECIAL SESSION

Mrs. Fong said that Governor Reagan is expected to call a special session to deal with such unresolved matters as the BART fiscal dilemma, property tax relief, additional state aid to schools, and possibly other subjects, and that inclusion of her two bills would permit their routine approval so they could go to his desk.

Legislation which may lead to more efficient use of California's urban high schools, and which is expected to increase considerably the educational opportunities for young people living in congested cities, has been passed by both houses of the Legislature and is awaiting the Governor's signature.

Robbers take drugs, cash from pharmacy

Two vicious drug-oriented robbers made off with $600 in cash and a supply of narcotics from the China Pharmacy, 1035 Grant Avenue, last Thursday at 8:45 p.m.

Warren Wong, one of the store owners, was behind the counter when two men, one a Caucasian and the other a Negro, entered. One jabbed a hard object behind his back and demanded, "Where's the stuff?"

They forced Wong into the back room where the drugs were kept and ordered him to lie on the floor. Then they kicked him in the head and chest and jabbed a needle filled with narcotics into his arm.

The two stripped the drawers where the drugs were kept and looted a cash box with $600 in bills and small change.

Wong was taken to Chinese Hospital where he spent the weekend to recover.

State Senate candidate addresses service group

Two speakers will address the San Francisco Greater Chinatown Community Service Association meeting next Wednesday at 1044 Grant Ave. at 7:30 p.m.

Herbert S. Chew, Chinatown representative of the Social Security Administration, will speak on social security benefits.

Attorney William A. Newsom, candidate for the State Senate, will give a talk on his program for Chinatown.

Man eating chicken

Photographer Willie Kee chomps on one of his prize winning chicken which won him the "Bachelor Cookout King" award at the San Mateo County Fair and Floral Fiesta. (Norton Pearl Photography photo)

EAST WEST 東西報

August 14, 1968 Vol. 2, No. 33

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480.
All rights reserved.
Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor

Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; Carole Jan Lee, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 a year. 204

EDITORIAL

Dialogue with the young

Chinatown youths are no longer suffering in silence. It is making its pain known and it is highly articulated.

Recently twelve youth groups gathered at the Cameron House and established the Chinatown-North Beach Youth Council.

For the first time in the community a council for youths was to be run by youths themselves. No adults were asked to sit on the Board of Directors. But they are willing to listen to adults and ask their support.

The Chinese students in the Bay Area are gathering this Saturday at the Cumberland Church for a seminar headed by the Summer Youth Program.

They will discuss education, health, employment, youth and politics.

We note too that the youths are giving strong support to a movement to revive the Il Piccolo coffee house which is a gathering place for the homeless, unwanted youths in Chinatown.

They have made their voices heard through press conferences and letters to City Hall.

So the youths are active, doing their things. We hope that the community would respond and hold dialogue with the young.

★ ★ ★

ANNOUNCEMENT

Because East/West only comes out 50 times a year, the staff has decided to take next week off to take to the hills and beach. We will be back on August 28 at the same corner.

★ ★ ★

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108

東西報 全年報費五元

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

NAME________

ADDRESS________

CITY______ STATE______ ZIP CODE______

No business

(Continued from Page 1)

Six Companies also turned down the request of this group for support in raising funds.

OUTSIDE HELP

Help for Hwa Ching has come mostly from outside of Chinatown. Most notable is the generous offer of the use of the California Meat Company building at the corner of Merchant and Montgomery Streets. Edward Bacciocco, president of the firm, has allowed the youths to have use of the building for six months for the sum of one dollar ($1.00), but with no lease.

However, the building needs a minimum of $5,000 in repairs to bring it up to code. Meanwhile, the boys found the task of cleaning and hauling the debris which have accumulated the past years too big a job to handle. The project is at a standstill.

The closing of Il Piccolo brought forth a split in opinion. For the conservative element the coffee house demise is good riddance to a nest of bad eggs. The more socially aware group sees it as a tragedy and is working to turn the place into a non-profit business and youth center.

YOUTH CENTER

According to Mason Wong, president of the Intercollegiate Chinese for Social Action, a group at San Francisco State College, "Il Piccolo is already functioning as a youth center. The owners have taken the responsibility upon themselves at a considerable financial loss to their business. Because of their interest and concern, they have gained the confidence of the youths who now consider the coffee house to be their second home."

Ben R. Tong, a school teacher, feels that the Il Piccolo has served and must continue to serve, as a means for sustaining the dialogue between troubled youth and the established community.

Tong added that "the closing of the coffee house may not necessarily mean the termination of a hang out, since pool halls and pinball joints are always available, but adult supervision and guidance are not likely to be found in these places."

STARK TRUTH

But the bitterest comment came from EOC Summer Youth Program Director Ling-chi Wang who denounced the establishment by charging that "the stark truth is that the majority of Chinese think only of family interests and seldom of community welfare. Chinatown with all its financial resources is perfectly capable of helping itself, but most unwilling to sacrifice one hair for the benefit of the entire community."

Wang has found that Il Piccolo is a clearing house for the summer program, a place where he could recruit, disseminate information and to involve participants and non-participants in all phases of the program.

"It is a place of trust and understanding," he said.

Committee boosts Chinatown branch library collection

A Chinatown committee has been working with the Chinatown Branch Library the past few months on several bibliographical lists of new Chinese books to augment and enhance the present popular collection.

UNUSUAL

Heading the committee are Dr. Maurice H. Tseng, of the Chinese Program-Foreign Language, San Francisco State College; Dr. Sanford S. Tom, Assistant City Librarian Harold Martelle, Mr. C. H. Kwock, of the Chinese Historical Society of America, and representatives from the Chinese Library of America, as well as members of the Chinatown - North Beach Human Rights Committee.

Since the Chinatown Branch is the only library of its kind in America, the project calls for an enrichment in depth of current holdings.

The existing collection which has been accumulated over the years by purchase and donations has been working overtime. It covers every field of knowledge and human activity and includes children's books.

The influx of new books will expand and extend the Chinese Section of the library to a considerable degree. As always, the basic Chinese books will be supplemented by Chinese Language Newspapers (local and foreign), magazines, periodicals and similar materials.

GOLDEN AGE

The new books will range in subject from the Golden Age of Chinese Literature to the most modernistic functional literature of today.

The present collection has served its patrons well and with the infusion of the new material the library will be able to increase its resources and facilities for the use of all comers who make use of the Chinatown Branch services. With the influx of more families from the Orient, this policy is right in line with all civic programming to aid the new immigrants.

Saturday a.m. Chinese classes

Once a week Chinese classes will be inaugurated by the Hip Wo Chinese School on September 7.

Classes are held each Saturday morning from 9 to 12 noon.

Rev. T. T. Taam, principal of the school, back from a tour of the East found the Saturday classes quite successful in New York, Chicago and Montreal.

The students come from all over the five boroughs to New York Chinatown. While mothers shop, the children attend classes. They are let off in time for lunch at the many restaurants.

$300 minimum balance...

支票戶用收・免費

僅需保持三百元結存

keep above it and write checks free at UCB.

加州聯合銀行

UNITED CALIFORNIA BANK UCB The bankers who do a little more for you

San Francisco Japanese Cultural and Trade Center
1737 Post Street
San Francisco, Calif. 94115
Phone 922-0666 (415)

日本村田珍珠公司

珠鍊價錢相宜 珠戒指
送禮名貴大方
歡迎惠顧

Murata Cultured Pearls

Our exquisite selection of cultured pearl jewelry is brought to you direct from Murata's fine pearl farms in Japan.

By Manchester Fu

Scuba Duba

The sharks zeroed in on "Scuba Duba". The local critics tore it to pieces. Bruce Jay Friedman's "tense comedy", a cursory, racy glance at racial tension gets nowhere. For the simple reason there's very little to root for.

Harold Wonder is one of those Jewish boys still clutching mother's apron string. His wife has just run off with a Negro scuba diver, leaving him at his suite at a Riviera villa, moaning and phoning his mother and his analyst, and running out to the balcony to rant and rage, calling a spade a spade.

A neighbor, a kookie doll in a bikini drops by to tell him funny stories. His analyst pops in with a big blonde in buckskin, who before the night is over appears topless.

The wife comes back with the frogman in his skindiving outfit plus her latest lover, another black man. A dandy who courts her with iambic meter lines. Harold loses his cool to the "Harlem Globetrotters".

John Saunders, Jr., flopping around in flippers as the hip scuba diver, is the only actor in the cast with authority. Sal Dano does what he can with Harold, but it's a losing battle. Like in the confrontation scene where he cracks a wine bottle and comes on like gangbuster with the jagged piece, then shrugs and tosses it aside with a silly smile. The whole evening is like that, you don't know if he's serious.

Marlain Kallevic who plays the girl is delectable, but she can't act. The rest of the cast is barely adequate. But Allan Gruener plays the psychiatrist as if he was doing an impression of Jack Benny with the crossed arms, and the prim, precise slow burn, "Welllll . . ." Hooboy.

"Scuba" is still playing in New York after six months. Which means there's a lot of tourists there too, no?

★ ★ ★

TIGHT: Man moseyed into one of those Ivy League haberdasheries and asked for a set of threads with the no pad shoulders and the stove pipe pants.

"What shade would you like to see?" the clerk asked.

"I don't know. Something dark maybe."

"You're about a 38 regular. How about a gray madras?"

The clerk helped him put one on. The man shyly stared at himself on the mirror. And took it off.

"How does it feel?"

"Tight under the arms."

"Let's try a 38."

After four coats, the clerk asked if he would like to see something in another color. The man shook his head and said, "I don't think I look good with narrow shoulders."

"Why do you say that?"

"I have a big head."

"So come back when you're sober."

★ ★ ★

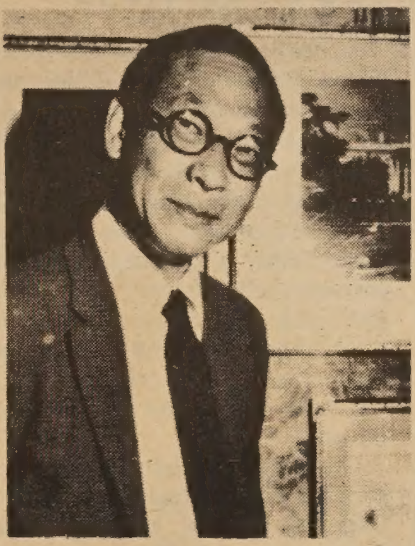
THE PHANTOM STRIKES AGAIN: This time it's the Chinese Six Companies who has all its windows smashed. Witnesses said it was done by a man with a red beard. Kwan Kung?

Photographer Willie Kee won the San Mateo Fair's "Bachelor Cookout King" prize. A trip to Las Laurels Lodge in Carmel for two. Willie asked the officials if he could ask the Fiesta Dream Girl to go with him. The officials said he could ask but brace himself for a no answer. . .

★ ★ ★

Late flash from the Chinatown Fair at Portsmouth Square and Waverly Place this Sunday. Marilyn Lew, Miss Chinatown USA of 1967, will stage a fashion show at 2:30 and 4:30 p.m. And for the first time in America, a bi-lingual puppet show. With Punch and Judy speaking English and Cantonese. Like wow.

Architect Pei urges Taipei urban planning



I. M. PEI (Kem Lee photo.)

TAIPEI (CIS) — I. M. Pei, world renowned Chinese architect, urged government officials and the building industry here to pay more attention to urban development planning and improve the quality of construction.

Pei gave the advise upon his departure for the United States after a week-long home visit.

In an interview with CIS at the Taipei International Airport, the architect said he was deeply impressed with the mushrooming of new buildings in Taipei. However, he called attention to the improvement of quality both in designing and in construction work.

He bluntly pointed out that Taipei needs a long-term overall plan for urban development, and said such planning work admits of no further delay.

Pei, designer of the John F. Kennedy Memorial Library, returned here to help the government screen blueprints for the projected Chinese Pavilion at Expo 70 in Osaka, Japan.

ROK Honors 7 Chinese

The Republic of Korea has presented National Foundation Medals to seven deceased Chinese officials in recognition of their contributions to Korea's independence.

The presentation was made by Korean Ambassador to China Kim Shin at an embassy ceremony.

The seven so honored by Seoul government were: Huang Hsing, Chen Chi-mei, Hu Han-min, Tang Chi-yao, Chang Chi, Tai Li, and Chu Ching-lin. The medals were received by either the offspring or widow of the deceased.

CLASSIFAD

HELP WANTED

SECRETARY WANTED — See Mr. Lee at Golden Pavilion Rest., 800 Sacramento St. 11:30 - 5 P.M.

LADY, mature, to live in, Pvt room with bath. Cleaning only, no cooking. Phone Mr. Zimmerman, 775-5476 after 4 P.M.

FOR SALE

LADIES SHOES — I. Magnin — size 4-4½. $5 pair. EX 2-7575

REMINGTON copier. $30. Good condition. 644 Kearny St.

SERVICE LAUNDRY — profitable, established business. Shirts and flat work finished. STEIN REALTY, 521 N. California St., Stockton, Calif. Ph. 465-3965.

ENCYCLOPEDIA World Book, $50 discount. Call D. Young, 863-1691.

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSIFAD

RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW

....
....
....
....
CITY ....ZIP CODE.....
STATE ....
PHONE NUMBER ....
NUMBER OF TIMES TO RUN ....
STARTING DATE ....

司公俬傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

校學中和協
HIP WO CHINESE SCHOOL
Saturday a.m. Chinese classes
920 Washington St., San Francisco, 94108
Sat. Morning 9-12 $4 per month
Call Principal Rev. T. T. Taam
SU 1-4496, 4-6 P.M.

Northern Life Insurance
司公險保壽人方北
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
文偉鄺：紀經 雲彭金：紀經
梳燕藥醫 梳燕壽人
Raymond Fong Juan M. Caggampang

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"SOLDIER"

Mandarin **BING** · Cantonese **BING** Rhyme with SING

The Chinese word "soldier" looks like a walking soldier with his rifle and helmet. What is he going to do? He is going to pull the trigger, so watch out. . . .

"Bing!"

That shot was how the word "soldier" sounds.

"Step soldiers" are infantrymen. "Water soldiers" are sailors. "See soldiers" is reviewing the troops. "Soldier change" is mutiny. "Running soldiers" are the deserters.

Speaking of soldiers, there is a story about Duke Wen of Chin who loved to start wars and invade other territories. Once he summoned his feudal lords and asked them to support his ambition to take over another country in the south. All of them pledged their loyalty to the Duke except one called Ch'u who simply burst out laughing. When asked the reason for this disrespectful conduct, he replied,

"I wasn't laughing at the serious matter we are discussing. It just happened that I remembered a very amusing thing that happened to a man in my neighborhood. While taking his wife home one day, he met a lovely girl picking mulberry leaves. Immediately he walked up to her, introduced himself, and started to make a play for her. After awhile he glanced at his wife and found her making love with a handsome traveling fortune cookie salesman. Well, what is good for the gander is good for the goose, too. Ha, ha, ha!"

The Duke got the point. No sooner than he had called off his invasion to the south, his northern territory was attacked by an unexpected enemy.

The moral is: Keep an eye on what you have before you try to add to your conquest.

Or BING! . . . no wife.

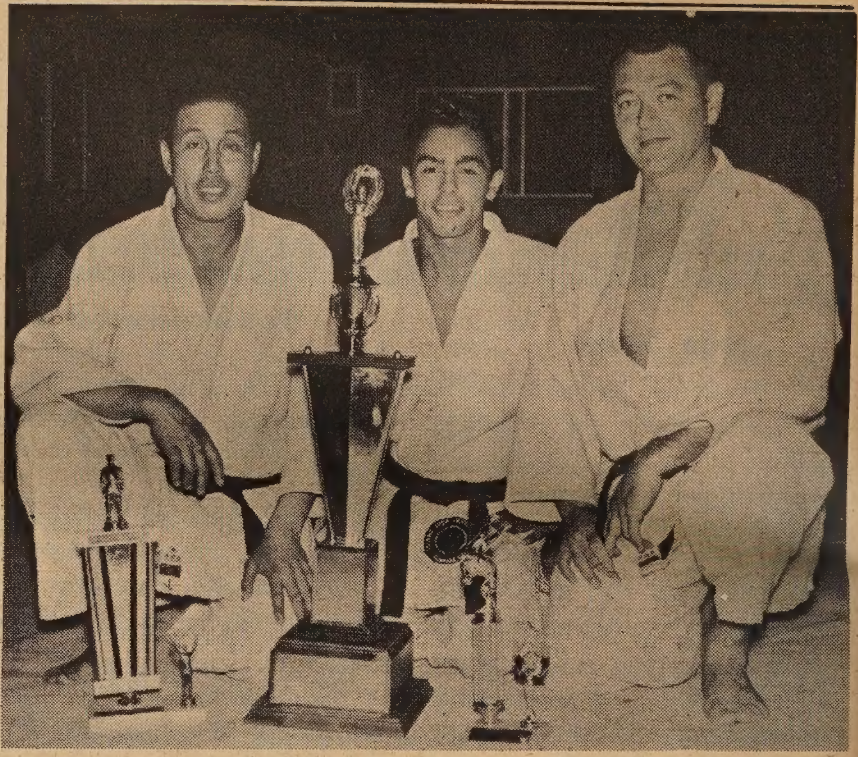
Jay's protege a smash at judo tourneys

ALAMEDA — The Island Judo Jujitsu Club of Alameda, California coached by Wally Jay, made one of the best team showing in the recent National Junior Judo Championships. Jay produced a National 12 year heavyweight champion in David Fisher; a runnerup in David Johnson of the 10 year light weight class; and a third place winner in Fritz Johonson of the 14 year lightweight class. The championship was held in Spokane, Washington recently.

Under the tutorship of Coach Jay, a former Hawaii resident, the Island Club produced a National High School Champion, David Quinonez who won the 120 pound title and who was voted "Most Inspiring" judoist. In the senior division, Jay's protege, Jim Mussells won the Pacific A.A.U. Black Belt 176 pound title.

In the Pacific A.A.U. Brown Belt Championships, Gary Burgo and Charles Moore copped the runner-up spot of their division. In the Pacific A.A.U. Novice Championship, Ray Torres won the 154 pound title.

Besides Coach Jay, other pure Chinese that are teaching Judo in the nation include David Chow of Los Angeles, and Tim Joe of Amarillo, Texas.



ISLAND Judo and Jujitsu Club of Alameda director Wally Jay (left) is proud of his protege David Quinonez who is the 1968 National High School 120 Pound champion. David also won the Prof. Yamauchi Fighting Spirit Award at the U.S. National High School Championships held in Flint, Mich. At right is Sherrill Conner, Jr. club president.

Pact Concluded With Upper Volta

The Republic of China and the Republic of Upper Volta have concluded an agreement to promote cultural cooperation between the two countries.

The agreement was signed in Ouagadougou, Upper Volta, by H.K. Yang, the vice minister of foreign affairs of the Republic of China who is currently on a visit to Africa, and Moise Lankande, minister of education of the Republic of Upper Volta.

East wind

(A Chinese Folksaying)

EACH HAS A DIFFERENT WAY TO FIX; A THOUSAND MASTERS, A THOUSAND TRICKS.

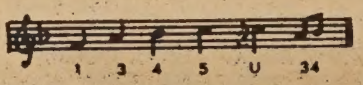
千個師傅千個法

Thousand Masters Thousand Methods

MANDARIN (Wade-Giles)
Ch'ien Ko Shih Fù Ch'ien Ko Fà

MANDARIN (Yale)
Chyan Ge Shr Fù Chyan Ge Fà

CANTONESE (Lew)
tCheen $_5$ Gaw $_4$ See $_5$ Foo $_U$ tCheen $_5$ Gaw $_4$ Faht $_4$



惠德服務公司

Wai Tak, INCORPORATED
Consolidated Services

Matrimonial Agency
Serving sophisticated oriental ladies and gentlemen
Nationwide service - Wide selection - Confidential information

Translation and Interpretation Service
English - Japanese - Cantonese - Mandarin - Shanghai dialect

Duplication and Copying Service
Mimeograph Copies start at 1 cent per copy.

——服務項目——
婚姻介紹 翻譯傳話
中英信件 七彩油印

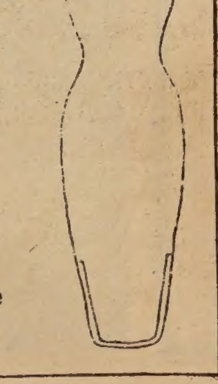
838 Grant Ave., Suite 413
San Francisco, California 94108
Tel. (415) 989-5579

Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 4 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

豪華服裝公司

HOOVER DRESS CO.
1329-F POWELL STREET
S.F. CALIF. 94133 Tel: 397-7259

香港名師
精工裁製
中國旗袍
時裝禮服
歡迎來料
保證滿意



Chinese and American dresses custom made
DESIGNER MARY P. LUM

秀珍美容院

GEORGIA'S BEAUTY SALON
1329 Powell Street San Francisco, Calif. 94133
跑華街一三二九號 電話 392-8347

優待顧客

優待期間至八月十六日止
*凡在本院電髮，可享免費洗頭恤髮一次

秀珍美容
電髮恤髮
衛生舒適
僑胞光臨

美麗大方
梳洗染髮
服務週到
無任歡迎

Open Sundays
PERMANENTS. TINTS. HAIR AND WIG STYLING

美美服裝公司

May May Fashions
Ladies Dress - Custom Tailor
49 Brenham Place S. F., Calif.
Tel. 433-4657

本店專做各式中西女服
美觀衣料珠料供客選用
港名裁陶林君親自裁縫
並敦聘港名女服設計師
鄭女士主持代客設計
新張期間特別優待
歡迎各界參觀指導
「金山華埠花園角四拾九號」
(正對停車場)

Boston CATs visit elders

BOSTON – The Chinese Americans for Tomorrow (CAT), a community service oriented group of young people, visited three nursing homes in the Boston area last week.

Fifteen CATs trooped into the nursing homes to bring Chinese pastries and magazines, fruits, books, potted plants and cheers to the patients. Nurses were supplied with tea and cookies to serve patients.

The elderly patients, both Chinese and non-Chinese, were delighted by the visit and gifts. And especially the food which was a change of pace from their regular fare.

Language student makes an eloquent pantomime

Tito Wong, a young Chinese student at Brandon's language school, 821 Market, is probably at his most eloquent when he is not talking.

His talents for quiet eloquence comes to the fore in the pantomime he performs with his fellow actors at the Foreign Student's Club in Berkeley. Currently, he is playing the lead in an adaptation of a popular Taiwan television production called "An Appointment With Love". He plays the role of the comic lover.

PANAMA

Tito, who was born in Canton, picked up his Spanish first name in Panama where he and his family emigrated after the Communists took over his homeland. Two younger brothers live at home there with his mother and father and a married sister who teaches Spanish in the Panama school system, also resides there.

Tito attends Brandon's five days a week, six hours per day. He has three teachers who use a variety of audio-visual aids in their instruction. He can also use the electronic equipment in the "language lab" where he plays back recordings of his own pronounciation of lesson material he hears on instruction-tapes.

EDITOR

Tito's English is progressing at such a rapid rate that his fellow students have elected him editor of the school newspaper. Editing the paper might take some time from his music -- he plays both popular and classical Chinese guitar – but he looks upon the assignment as a "linguistic challenge".

Tito plans to attend Oakland's Merritt College this fall for a general course which he will follow-up with what he hopes will be his specialty, engineering.

How now brown cow?

TITO WONG, a Cantonese from Panama, makes use of electronic equipment at Brandon's language school, hearing a playback of his recorded speech.

Chinatown's S.S. office

Chinatown's long awaited Social Security Administration office is now open at 145 Columbus Ave., it was announced by Herbert Chew, branch supervisor.

Chew said bi-lingual staff workers are available to assist applicants in Medicare and Social Security matters.

The office will be open from 8:30 a.m. to 4:30 p.m. Monday through Friday.

Sacramento GI wins Bronze Star

SACRAMENTO – The Bronze Star medal with "V" device for heroism in Vietnam, has been awarded Army Pfc. Vernon Wong, 24, son of Mr. and Mrs. Don Wong of 3915 Y St.

Wong, a radiotelephone operator and a member of the 9th Infantry Division, was awarded the medal for action last Feb. 14 in the Mekong Delta area.

The citation accompanying the medal read in part:

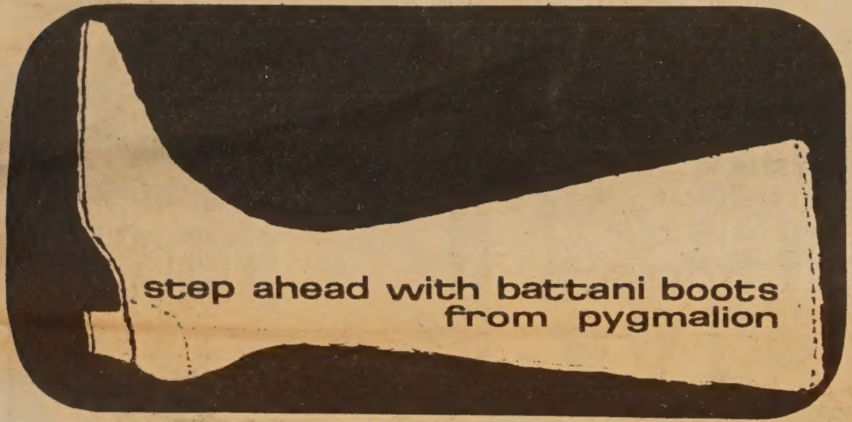
"When the lead element of his platoon became pinned down in the mud of a rice paddy, its radios were rendered unserviceable. Disregarding his personal safety, Wong moved through 100 meters of swampland under heavy fire to his platoon leader."

It was because of Wong's action, the platoon leader was able to call for support from artillery and from the air.

Wong was graduated from Sacramento High School and has been in the service 13 months. He has been in Vietnam since last December.

買賣實業
NAKAMURA REALTY CO.
曾慶 HANK CHANG
Berkeley: 2554 Grove St (848 - 2724)
Oakland: (Res. 531-3726) Evening

金山 中華藥房 大埠
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.



PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY
金山 新杏香酒樓 大埠
Sun Hung Heung
Restaurant • Cocktail Lounge • Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St. San Francisco, Calif.

Northern Life Insurance
北方人壽保險公司
2150 Franklin St. Oakland, Ca. 94612
Phone: 444-3100 (Office) 536-0784 (Residence)
經紀：鄺偉文 經紀：金彭雲
人壽燕梳 醫藥燕梳
Raymond Fong Juan M. Caggampang

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式 隨意小酌 各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時至午夜一時營業

JOHN WONG
Gulf
AUTO SERVICE
LUBRICATION & MECHANICAL SERVICE
By Appointment • Free Pickup & Delivery
修理汽車 配裝零件
26TH STREET AND VAN NESS SOUTH
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94110
Phone: VA 6-0249

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT - TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11 A.M. TO 6:30 A.M.

Chuck Wong
CANDID
Wedding Pictures
結婚照片
Quality Color Prints at Reasonable Prices
Ph. 982-6706

DIVERSIONS

Aug. 9 — Sept. 14

Ceramics exhibition at Canessa Gallery by Shirley Jew, Franklin Jew and Isamu Kawaguchi. 708 Montgomery St., 2nd Floor. 2 - 6 Weekly.

Sunday, August 18

Dedication of Chinese Temple in Oroville, California. Twelve noon. Public invited.

Sunday, August 18

CAIE Annual Picnic at Dimond Park, Oakland. 10 a.m. For all CAIE members and friends.

Piano Recital — Mary Chi-fun Lee, California Club of California, 1750 Clay St., August 25, 3 p.m. $3.00.

September 2 - 7

12 Annual Summer Conference, Pacific Alliance of Chinese Evangelical at Meteor Ranch. For info write: Berniece Lum, 2217 - 12th St., Sacramento, Calif. 95818.

TOP ROCK

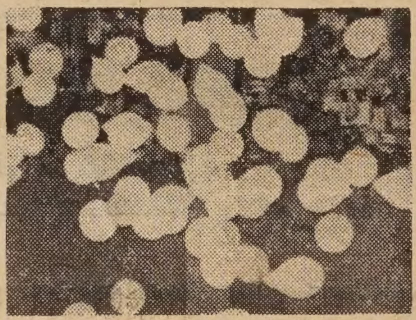
1. PEOPLE GOT TO BE FREE Rascals
2. LIGHT MY FIRE — Jose Feliciano
3. BORN TO BE WILD — Steppenwolf
4. ON THE ROAD AGAIN Canned Heat
5. YOU KEEP ME HANGIN' ON Vanilla Fudge

★ ★ ★

We're going to take a breather this week from album-reviewing to answer a couple of letters.

"I'm just curious," writes Herb Woo of Castro Valley, "about the records you review and mention. Do you have them all in a collection or do you get them free from record companies to review?"

The LPs reviewed here are those I consider top-notch to the point that they belong in basic progressive rock music collections. Most of



them, then, are older LPs that have been on my shelf for awhile. The collection numbers around 200; they're purchased by various people living in our flat, and some were stolen from a radio station I worked for last year.

★ ★ ★

Janice Mar of Corte Madera asks, "What are some of your all-time favorite songs?"

Such a list can never be totally complete (memories, like fame, are fleeting), but the following should give you a fair idea of my musical tastes:

98.6/Keith . . . Let's Get Together/Youngbloods . . . I'll Follow the Sun; Hello Goodbye; Michelle; Here There and Everywhere/Beatles . . . For What It's Worth/Buffalo Springfield . . . We Gotta Get Out of this Place/Animals . . . Tracks of My Tears/Miracles . . . Here Comes the Night/Them . . Under My Thumb; As Tears Go By/Stones . . . Light My Fire/Doors . . . I Am a Rock /Simon & Garfunkel . . .

For less-known songs, there're Guinevere/Donovan . . . Mary in the Morning/A Martino(!) . . . Section 43/Country Joe . . . Suzanne /Judy Collins . . . River Deep Mountain High/Ike & Tina Turner . . . I Put a Spell on You/Alan Price Set . . . and,

finally, Oh Pretty Woman/Orbison . . . My Back Pages/Byrds . . . Sit Down I Think I Live You/Mojo . . . Child of Clay; It's over/Jimmie Rodgers . . . Just a Little/Beau Brummels . . . Today/Airplane . . . Groovin'/Rascals . . . Respect/Aretha Franklin . . . Hold On I'm Coming/Sam and Dave, and Gimme Some Loving/Spencer Davis Group.

And you?

—Fong-Torres

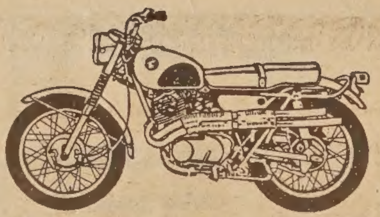
Where to go
for lunch,
for dinner:

Maurice Hotel Restaurant

761 Post St.
Tel: 673-6040

Your host
JIMMY Y. M. KAM
Serving hours:
6:30 a.m. to 9:30 p.m.
Good Service
Fine Food

HONDA
of
San Francisco
928 Van Ness Ave.
771-4535
open 6 days a week



金山大埠奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco. Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
簽語餅專家
靚細麵 最合炒麵

BELLA UNION Proudly Presents:
Kearny & Wash St.
GA 1-4824
SAMURAI FESTIVAL

1st Week (Aug. 6-12) Toshiro Mifune in DAREDEVIL IN THE CASTLE — Also Koji Tsuruta in LONELY SAMURAI (Part 1)
2nd Week (August 13-19) Toshiro Mifune in THE GAMBLING SAMURAI — Also Koji Tsuruta in LONELY SAMURAI (Part II)
3rd Week (Aug. 20-26) Hiroshi Inagaki's YOUNG SWORDSMAN — Also Koji Tsuruta in SPELL OF HIDDEN GOLD (Part III)
4th Week (Aug. 27-Sept. 2) Akira Kursawa's SANJURO — Also Hisaya Morishige in KARATE KANTARO
5th Week (Sept. 3-9) Toshiro Mifune in SECRET SCROLL — Also Hiroshi Inagaki's BANDIT IN THE WIND
Final Week (Sept. 10-16) Toshiro Mifune in NINJUTSU — Also Hiroshi Inagaki's THE OUTLAW SAMURAI

START August 6th., Tuesday — New Program Every Tuesday

綠園金魚
GREEN GARDENS
RARE EXOTIC FISH, TANKS and SUPPLIES
AUTHENTIC LIVE MINIATURE TREES
and LANDSCAPES

SPECIAL
10 Gal. Tank
$8.88 with this Ad.
Complete with hood and reflector
838 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO, CALIF.
(Main Floor Rear) Phone: 421-0720

世界戲院
WORLD THEATRE Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO,

同場放映
曲好·戲好·動人肺腑
芳艷芬 任劍輝 麥炳榮 陳好逑 李海泉

全部伊士曼七彩
古裝歌唱登峯造極
公子多情偏惹恨! 洞房產子淚沾襟!
火網梵宮十四年

八月十五日起映
志聯影片永遠走在時代最前頭
陳寶珠 呂奇
鄧光榮 高明 沈月華 王愛明 麥基 俞明 容玉意 高魯泉
導演 秦晚濤

金色聖誕夜
全部伊士曼七彩

630 JACKSON st. 大埠 金山
大明星戲院
GREAT STAR THEATRE
YUkon 2-5498
八月十四日起開映
歡樂滿華堂
南紅 周驄 譚炳文 主演
同場加映
天倫鏡
任劍輝 吳君麗 主演

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝

備有：繡七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨

上海名師 張國林 張黃素珍 設計專製

三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

金山大埠

德英公司

The Ying Co.
1120 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
PHONE: 982-2188

羅森監製

始創出品「羅森監製」彩龍餐館盤碗
中西式均備 品質精良 永遠有貨供應
暢銷南北美洲 遠近餐館來函訂貨寄貨快捷

▲大帮▼

花開富貴飯碗特價每副（十只）一元八毛

文雅金器洋服百貨公司

Ho Man Import & Tailoring Co.
784 Jackson St S.F. Calif. 94133
Tel. 986-5108 電話九八六五一〇八

新張酬謝顧客

大贈送

* 凡購買金器首飾不論多少均有贈品
* 凡定製西裝一套由九十五元起碼贈送西褲一條
* 凡定製旗袍一件贈送雨遮一把

批發零售珠仔。布料。手袋。鞋。冷衫

本公司為應顧客需求 特聘香港名師
輔助代客設計剪裁 男女時裝 結婚禮服
衣服修改 來料定做 取貨迅速 保証滿意

愛情

裴多菲・山陀爾

自由，愛情！
我要的就是這兩樣。
為了愛情，
我犧牲我的生命，
為了自由，
我又將愛情犧牲。

瑞昌

SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A

首創正牌海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

GOLDEN PALACE RESTAURANT

美國 金國酒家 羅省

最華貴宏大酒家

全新設備
東方裝飾

大小筵席
飲宴茶點

911-917 N. BROADWAY Los Angeles, Ca. Phone: 624-2133

美國大選雜綴之八

正如筆者在「美國大選雜綴之五」一文中所預料，尼克遜已被共和黨提名，代表該黨競選下屆白宮的寶座了。他以壓倒的優勢，在第一次投票中即擊敗其對手紐約州州長洛克菲勒及加州州長雷根。他的勝利，堪稱美國政治歷史上「東山再起」少有的重大事件之一。

尼克遜是個怎樣的人物？他的政見及政績如何？筆者在「美國大選雜綴之六」（見本報七月十七日第二十九期），已簡略闡述過了。現就他的獲選提名，對美國及世界政治可能帶來的影響，作一分析。

尼克遜獲得共和黨提名爲總統候選人後，即挑選馬利蘭州州長艾克紐爲副總統候選人。艾克紐是個保守人物，與尼克遜對國內外問題的看法，可謂「英雄所見略同」。尼克遜選中他，顯然旨在爭取美南各州的選票。因此，可以說，這個事態的發展，顯示美國保守派再度抬頭。世界各國輿論亦似乎看出美國這個政治趨勢，紛紛著論表示「失望」。挪威一家報紙說：「尼克遜並非美國所切實需要的領袖。」瑞典一家報紙說：「尼克遜是代表美國特權階級的人物，他之獲選爲總統候選人，對美國之前景，實無光明可言。」法國一家報紙也說：「尼克遜根本無新鮮之東西可貢獻給美國人民，他所代表的均是陳舊的東西。」連保守的倫敦晚報亦批評道：「尼克遜只不過是一個『新瓶舊酒』的政治家，」只有蘇聯塔斯社認爲尼克遜在共和黨代表大會上接受提名的演詞「較他數月前所說的好戰言詞稍爲溫和而富於思考。」

尼克遜能否在十一月大選中擊敗民主黨的候選人（看情形漢菲利最有可能）而入主白宮？現在尚言之過早。不過，由於約翰遜政權對越戰弄得一場糊塗，國內人民反戰情緒甚高；國內經濟又一蹶不振，政府開支與赤字不斷激增，內外債台高築，通貨膨脹隨時可能發生；另一個使國人不滿的是，美國犯罪問題日益嚴重，種族歧視不能解決，導致黑人暴動頻頻發生。所有這些問題，都給尼克遜提供最有力的「政治炸藥」，在競選時作爲向民主黨攻擊的法實。他不斷向國人聲言如果他當選總統，即竭力「結束越戰」；在國內則要「維持法律與社會秩序」；再加上那一套美麗的政治諾言，確實有其吸引人的地方。因此，尼克遜今年獲選爲美國下屆總統的聲望是很高的。

但嚴格地說，其實眞正的分別是沒有的，即使尼克遜入主白宮，國內外的政治局面，筆者相信決沒有重大的改變。

★ ★ ★

請惠報費

本報報費，例收上期。但有部份讀者，却交下期報費。而根據郵政局條例，凡已滿期之訂戶，在六個月內不付報費者，不能以第二等郵費付寄。因此，望讀者予以合作，速惠報費。否則我們不得不要停止寄報了。

承接建築工程
歡迎惠顧

CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296 - 0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配繡畫　大小鏡畫　錄音唱機　爐頭雪柜　香港貨咭　瓷器花罇
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

座位五百

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663 - 665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦
祖國雜貨
上等鮮肉
合時瓜菜
西式食品
京菓海味
各種醬料
僑胞光顧
無任歡迎

羅省仁愛藥房
COLUMBUS PHARMACY
861 NORTH BROADWAY
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90012 Tel: 622 - 2777
本藥房專長配製西藥。經驗可靠，快捷妥當。貨眞價實。
兼晒相片。並有名廠化粧品（牙膏鬚刨）文房用具代收煤水電費
營業時間：每日由上午九時至晚八時　星期日上午十時下午六時
電話　六弍弍　弍七七七

金聲戲院：八月十四日起
放映：迷人小鳥
加映：妙賊

ONE YEAR SUBSCRIPTION $5.00
EAST/WEST 758 Commercial Street San Francisco, Calif. 94108
東西報
全年報費五元
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
NAME ____
ADDRESS ____
CITY ____ STATE ____ ZIP CODE ____

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞惠顧無任歡迎
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

羅省
光臨

亞里桑那州華僑百年史畧

（五）結語

吳尚鷹

僑教問題

我們老一輩的華僑，尤其久居於三藩市與紐約唐人街者，每見青年僑裔趨於美化，不認識中文，甚至中國話亦不曉講，深感隱憂；有如國內的抱殘守闕之流，大歎世風日下，人心不古，眼見着子孫輩盡變爲「番鬼仔」（廣東話謂洋鬼子），恐怕再過幾十年，連唐人街亦不會存在了，即謂吾不欲見之矣。可是時代是前進的，長江後浪推前浪，是人類進化自然現象，不能將計時針翻過來啊。然則我華僑將盡棄其中國固有文化，有如敝屣乎？應之曰：唯唯否否。請聽吾述說之。

我美國華僑因愛護中國，愛護其子孫，在華僑集中地區如舊金山、紐約等大都市，歷年出財出力，設立及維持華僑學校，使華僑子孫受中國教育，不改變爲「番鬼仔」；其意甚善，其志可嘉，我未嘗不爲之五體投地，舉起雙手贊同。可是時代已經變遷了，我們對此所謂僑教問題，必要改變做法，改變態度，以應時代需求，不能食古不化。查我僑校於前清光緒中葉，已設有義塾之子日舘，及光緒末年，廢科舉興學校，乃由北京學部派粵人梁慶桂太史來美提倡興學，以小學中學畢業同爲秀才舉人出身。

我華僑惑於富貴功名之念，只有服從學部章制，設立學堂。至于是否適應實際環境，學生們能否一面進西人學校一面又進中文學堂，辦得通不通，不深加考慮，弄到一無是處。及至民國成立，當國人物爲革命黨出身者不少，他們亦昧於華僑實際情形與實際需要，對前清學部章程稍作更改，除了改稱學堂爲學校外，亦全不顧及。到了今日，所有一切僑教，亦換湯不換藥，仍一無是處。茲趁便畧抒所見，以就正於華僑賢達。

高薪聘請教員　樹立奬勵制度

關於華僑中文教育事，每週於星期六及星期日每次上課三兩小時便可。其課程只限於中文，與歷史地理，以不碍於學生同時所受美國公校課程爲準。所用之中文教員，必要中英文兼通，而且能操華僑兒童習慣於美國人日常的講話。若只能講「中國的英語」，亦不合格。因不如此，即完全不能了解僑生心理，不得他們尊重，不能滿足其求學慾望。教猶不教，但要聘任具此資格之教員，必要畀以相當薪給，使忠於所事；不能像現在辦法，隨便給以月薪七十、八十元，彼此敷衍了事。

這種不湯不水辦法，不能有所成就也。

在中國政府方面，同時要樹立奬勵華僑中文教育制度，每年招考華僑學生歸國進校肄業，在海外各地舉行凡大中小各級學生投考，及格者由政府負完全責任，給與全部川資、學費、生活費，至畢業爲止。要返回海外原僑屬地區者，一律給與川資。如此做法，可使海外華僑永遠受中國文化薰陶，可負責宣揚中國文化於世界各國，收中西文化溝通之効，使天下趨於和平、康樂，不其盛歟！

（本章未完，待續）

吳尚鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

上海
AI RESTAURANT
vd., Hollywood, California
664—2330
Modern Exotic
to Hollywood Attractions
Luncheons Dinners
Facilities for 600 Guests
tic Oriental Atmosphere
地方新建　布置新式　正宗北菜　美酒供應

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

結成孖結
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277

魚蝦鷄鴨　明爐燒鴨　美味油鷄　批發零沽　如蒙賜顧　竭誠歡迎
歡迎惠顧

又新理髮店
653 N. Spring Street
地址：羅省士丙令街
Los Angeles, California 90012
日新又新　地方幽雅　整飾儀容　服務週到　對奕象棋　樂在棋中　僑胞光臨　無任歡迎

本週電影
勝利戲院：八月十二日起
放映：鳳還巢
加映：紅花俠盜

美國羅省 和生隆
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. Spring St.
LOS ANGELES. CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨　餐館用品　批發零沽　一律歡迎

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點　雲吞麪食　喜慶筵席　隨意小酌

美國 … Shop … WAY … CLIF.
歡迎

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名舞星登台表演，「阿哥哥」舞香豔！肉感！每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

羅省 新華花舖
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983
四季鮮花　結婚慶會　花籃花牌　常年青樹　歡迎惠顧

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
AUGUST 14, 1968 八月十四日 羅省版
East/West, P.O. Box 4044 T.A., Los Angeles, Cal. 90054

短評

世道日非

羅省最近兩個月來，一連發生了兩宗父殺子，兄妹弒母之慘案。此種駭人聽聞之家庭悲劇，使人感到今日美國社會，已世道日非，倫常喪盡，對人民之影響，至深且鉅。

就本月四日之兄妹弒母一案而論，死者夏時文夫人，被其疑兇子女殺，死後右足竟被切斷，慘不忍聞。可謂慘絕人寰，喪盡天良矣。

古語有謂，老牛知舐犢，禽鳥能反哺。鳥獸尚且如此，何況我們人類？天下父母心，其愛子女自屬必然。為人子女者，應當知道父母養育之恩，明事親孝親之理，以克盡孝道，決不能背違五倫，叛逆至親也。

吾人認為要戢止殺風，改良社會風氣，決非單靠訂立管制殺人利器之法規便可奏效，必須尋求根源，對症下藥，積極推行倫理教育，始能扭轉此暴戾之風也。（織）

生活所需騰貴 難為家庭主婦

（本報綜合報導）近幾個月來，美國各地，物價一再飛漲，無論是糧食、衣着房屋、旅費、娛樂費或醫藥費，都有了顯著的漲價。幾乎每個家庭—貧窮的、中產階級的或甚至富有的預算，都出現新的緊縮現象。

「美國新聞與世界報導」最近發表專文，作上述報導。該雜誌引述官方所發表的數字，詳述美國人民受到百物騰貴打擊的普遍現象。

羅省一位家庭主婦說，羅省去年的電視修理費只收五元，現在要七元五毛了；地氈清潔費不久前還是五十元，現在却增至八十元。此外，洗衣費亦告加價。

衛生方面漲價最厲害者首推醫務的緊急召車收費，羅省醫院最低廉由五元增加至十元，四月份已漲了一倍。一名羅省居民說：當他只作一次例行的身體檢驗之後，由於各種檢驗費用的劇增，使他大吃一驚。一般醫生診金已由七元增至十元。眼醫檢驗費由十五元增至二十元。牙醫檢驗由五元增至七元。

因醫藥費用急劇上漲，產婦住院五天的費用，兩年前是三百零五元，現在已增至四百五十元了。房租方面亦加價，尤以郊區的房租漲得最厲害，一廳一房租金，已由原來的一百元加至一百二十元。

一般家庭主婦對於糧食價格的上漲大感頭痛。牛奶麪包、生果及蔬菜亦全部一律漲價。主婦們都在怨聲載道，她們說：「在雜貨店內，一張二十元面額的鈔票並沒有多大用處。」

隨着物價的上漲，服務性行業的費用亦跟着增加。以計程車車費來說，不久前每行兩哩只需九毛五仙，現在要一元三毛了。

「美國新聞與世界報導」雜誌並指出，如果有子女讀書的就更要增加學費之苦。許多私立大學已宣佈下學年收費增加至二百元，另加五十元至一百元學費。其他連同旅行、書籍和各種雜用加起來，每年需費四千元是很平常的事。一些國立大學雖然收費較廉，但一樣加價。

中華學校易長

中華學校現任校長黃元生，自於今年五月間開辦環球公司以來，商務日有發展，忙得不可開交。因此，中華校長一職，不再提名參加應聘。現在的新任校長是胡有權。胡君為國立中山大學教育系畢業，歷任廣東、香港公私立中學校長及教職二十餘年，學驗豐富，現接任此職，咸慶得人。

國泰經理抵埠

香港國泰電影公司總經理兪普慶偕夫人暨公子等旅行抵羅省，本埠金聲戲院同人在金國酒家設茶會款待。據稱，國泰新武俠著名巨片「太極門」，「風塵俠」等及其他名片，將陸續在金聲戲院演出。

黑人區又起暴動

（羅省訊）本市黑人區星期日晚又發生暴動。結果三名黑人斃命，六十七人受傷，包括六名警察。據目擊者稱，暴動之起因乃由於一位飲醉酒之黑婦拒絕逮捕所致。

當該黑婦拒捕與警察相持不下之際，吸引一大群行人圍觀，隨即有人以石頭擲擊警察，警察即電召警局加派警察援助。未幾，又有六十名警察馳至肇事地點。與此同時，突有數以千計之黑人從附近之公園出來，他們是參加夏季聯歡會結束後出來。

該聯歡會乃記念一九六五年黑人區暴動而舉辦的。竟意想不到即在這晚又發生了暴動。

又一家庭慘劇 女婿弒岳父母

羅省荷李活區，七日晨又發生一宗家庭慘劇，疑兇芝溫氏，係一位卅一歲之青年，原任職於其岳父帽廠，因其與妻離異後，曾與小姨有染，事為其岳家所悉，將之解僱，芝氏乃懷恨在心，先將其前妻、岳父母、及小姨槍殺後自盡，造成一案五命，慘不忍聞，刻正警方調查中。

金山客和記

影壇近貌
新第四十一篇

老同學孫松新再度來美，據稱係來三藩市參加其子之畢業典禮者。

松新少年時代已甚洋化，在校時期英文特佳，因其性喜此，而家中又聘有家庭教師為之補習，惟中文則水皮甚，余與彼恰相反，英文差而國文較佳，所以每逢考試，兩人乃交換心得，以長補短，此乃余兩人締交之由，時光匆匆，離校已廿餘年矣。

松新出生富家，藉父遺蔭，加上其本身機智，又有一副足以應用之洋文本錢，專走洋務，初期發行西片，嗣自營戲院，業務蒸蒸日上，目前為香港有數影業鉅子之一。

三年前，松新來美考察，其子則來美讀書，此次再度蒞美，少不得「請餐飯」應酬一番也。

松新為余談及影壇近貌，三數年間大有變化，過去國片影業，似為數頭馬車所駕御，今則歸邵氏獨霸一方。國泰電懋機構，自陸運濤乘機失事身亡後，早呈人亡政息之象，今更無可為矣。獨立製片家更為時勢所扼殺；左派之長城鳳凰等，在文化大革命後，亦風雨飄搖，台灣影壇雖有過一番作為，但均非邵氏對手，李翰祥之國聯易手後，一代「奇」才，難以清債。

粵語片無可為，大牌明星不易控制，新明星對票房紀錄無把握，市場呆滯，劇本打不開新局面，觀眾要求較高，國語片加上字幕說明後，使粵語片失去大量觀眾。

松新專營西片，對國片影業之變化似無多大影響，惟近年西片題材對中國人似不甚適合，所以亦失去觀眾不少，在此情形下，更造成邵氏之獨霸局面矣。台灣各獨立製片商曾向當局呼籲，希望設法防止影業上「大魚吃小魚」之現象，但在合法競爭下，當局亦無能為力焉。

余詢以近年影壇武俠片泛濫之問題，是否對國片前途有所影響？松新謂識時務者為俊傑，邵氏對影業之成功，貴乎識時務，當黃梅調風行時，邵氏撈得滿盤滿砵，正在轉新方向，其他影片公司還在向黃梅調進軍，人家吃頭輪爾吃水尾，焉得不執輸？其後邵氏開出大批新派武俠片，又撈得滿盤滿砵，現在武俠片開到荼薇，邵氏又回復文藝片路綫，而各影片公司還有開武俠片，其不損手損腳者幾希？

武俠片之接近尾聲，係由於劇情無新意，台灣當局且在加緊檢查武俠片之內容，其有殘忍鏡頭或過于荒唐者禁映，而影片名字亦禁用「血」字，觀眾方面看來看去俱為千篇一律之內容，武術招式多學日本武俠片，多則生厭，宜其變也。

聽松新一夕話，覺得有一記價值，乃入私記焉。

（未完待續）

古語今笑

當酒飯

一人三餐無食。夫妻褰腹上牀，妻嗟嘆不已，夫曰，我今夜要連打三個拐，以當三餐。妻從之。次早起來，頭暈眼花，站腳不住，謂妻曰，此事妙極，不惟可以當飯，且可以當酒。

拆散鴛鴦　浪

同樂園 填字遊戲

直：

一，唐詩「琵琶行」一句
二，相信
三，對先進者之卑稱
四，忠直之言未被接受
五，沒有愛心
六，引人不好感
七，逐一開列出來
八，有心無力

上期答案

地	老	天	荒	■	清	楚
平	生	■	唐	人	■	歌
■	常	■	■	心	目	■
高	談	濶	論	■	中	度
枕	■	■	功	德	無	量
無	法	執	行	■	人	■
憂	國	■	賞	識	■	■

橫：

一，錯失機會，相見太遲
六，互相研究評論
九，努力學習永不厭倦
十，一定有信心和忠心
十一，曾經做過的事
十二，很信任
十三，背叛
十四，高興
十五，認識文字
十六，女人耳部之粧飾品

下期揭曉

1 相			3	■	6	
逢	■	■	9	5		■
何	■	■	■		■	8
10 必	2		4	■	■	
11 曾		■	12		7	
相	■	13		■	14	
15 識		■	16		■	■

金山 廣發公司 大埠
QUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133
電話：982—0514

新到貨・平兼靚

清湯雪耳　清甜雪耳　罐魚肉丸　金星蠔油　日本蝦片
滋陰鵪鶉蛋　頂靚淮山片　罐頭雪裹紅　美珍梅菜心　日本伊府麪
香港：各種蘇貨　糖果
台灣：新造毛菇　馬蹄
小呂宋：各種鹹蝦魚露雜貨

批發零沽　寄貨快捷

美國三藩市
遠東樓
Far East Cafe
631 GRANT AVE.
San Francisco, Cal. 94108
Tel. 982-3245

擴建餐廳　華麗堂皇
可容百席　冷暖調節
樓下酒吧　廂房散座
大小筵席　無任歡迎

* FAMOUS CHINESE FOOD *

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
INSURED

講究利率看誰最高
談論儲蓄豈容等待

——這是本會的自我介紹——
歷史：創辦至今已有八十四年了！
規模：北加省最大的中央儲貸會！
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險達一萬五千元！
利率：年息五厘且每季一派息一次！
給息：十日以前存款由一日起息！
優點：十日以後存款由那天計利！
服務：收水費替儲戶找赤寫港赤！
設備：用最現代化的電子出納機！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：傑街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

華藝攝影學會舉辦郊遊野餐大會，圖為該會學員與親友合攝於士丹佛大學。

Stanford campus at Palo Alto was the site of the Chinatown Photographic Society outing. They went by chartered bus.

兒患絕症 父母憂傷

劉池光 答問

問：小兒今年才十一歲，不幸染重症，醫生已告訴我們病癒希望甚微，要我們預防萬一。我妻悲痛萬分，但因小兒現在精神極好，故又不能讓他看見我們的憂傷。（中略）小兒的生日在十二月，我妻現在預備提前給他做生日，當我對醫生說及此事，他初不贊成，後來他說任由我們決定。我心中仍不願對小兒露出任何跡象，不知應否替他提前慶祝？

答：我看不應提前慶祝。因為第一，這雖是絕症，但令郎在世生存時日之多寡，無人可斷言。說不定在十二月時他仍健在也。第二，在悲傷中做喜慶之事，在病人面前强裝笑面，不是一件容易的事。若在高興中令夫人壓制不住，痛哭起來，豈不是弄巧成拙？而且第三，十一歲的小孩，已略懂情理，你們若無緣無故地提前慶祝他的生辰，必會引起他的疑心。既然你們不願在他面前露出任何跡象，那麼便不該計劃這個生辰慶會了。

聶巴縣吉地三十英畝出售

茲有吉地三十英畝，位於聶巴縣境，距離三藩市灣區約五十哩。附近有蓄水池，離 Lake Berryessa 大湖僅十五哩。林木茂盛，面前為公路，對面及毗鄰已建有高尚長期住宅。可購買全部或購買十英畝。有意者請用中文或英文函下址與業主及經紀接洽。

Owner & Agent, c/o Box 101
East/West, 758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

少吟照相館
三凡輪拿事街七六八号
電話：三六二六二一一
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

煥文行
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel, 843-2824　534-1101
專營 厚身餐館碗碟
不銹鋼
長碟 圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

雙喜酒家
SONG HAY RESTAURANT
Songhay Restaurant
中西餅食 名茶美點 經濟時菜 大小筵席 西餐常備
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
大埠積臣街六五零號

SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
博愛藥房
Free Roll Of Kodak Film With Every Roll Printed & Processed
HYDE & PACIFIC
MON. TO SAT.
10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS
1:30 PM TO 6:30 PM
TEL. 673-8343
P. G. & E. & WATER BILL COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKETS
唯一以服務為原則之藥房
廿四小時緊急醫藥服務
名師駐店配藥
任何醫師，醫院，福利燕梳藥方
專售名廠藥品，化粧品，影相器材
代客寄藥往台港澳各地
▲代收水火電費
地址：蟹街夾帕思域街角

藝式美髮有限公司
WIG BEAUTY CO.
1351 Powell St. • S.F. (Bet. Broadway and Pacific)
Phone YU 6-4031 or YU 6-6627
特別大減價

真正人髮
外埠訂貨 批發門市
郵寄迅速 無任歡迎
Hair Lengths Wiglets start 小型髮笠每個 5.50
Full Wig starts 大型髮笠每個 12.95
Beautiful Large Falls start 特長秀髮每個 18.95
Open Daily 9 A.M. to 7 P.M. Mon.-Fri.

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵 乾麵 雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝拔露

東西論壇

加州博覽會 中國館出醜

編輯先生：

　週前華埠報紙宣傳在二埠舉行之加州博覽會中國週，鄙人甚感興趣，舉家前往參觀。這所謂中國館內，有華人歷史學會供給之華僑歷史圖片，昌記棧之像私，屋崙、二埠華埠新建圖則，故宮舊照，舞蹈家柯女士之照片，酒家之酒席陳設，另有台灣寄來名畫數十幀。資料不算不多，可惜燈光暗淡，陳設不當，使人有進入什貨店之感！而且大埠之中國圖書館還派人設檔，檔上竟有一盤叫人捐錢！我不是反對該館籌募經費，但在堂堂一個博覽會的中國館內向人伸手要錢，委實有點失禮。

　中國館這次展覽，可謂出醜已極。部份責任應由博覽會主事人來負，因爲他沒有委派職業性佈置陳設專家協助中國館，結果是中國館出醜，博覽會也受辱。

　但對華僑來說，雖然中國館的失敗使我們不快，但卻有四位超卓的華裔青年藝術家爲華人爭光不少。這四位的作品在中國館旁的藝術館中展出。有方豪（Danny Ho Fong）君之籐器，吳永（Win Ng）君之陶器，張愛麗思（Alice Jeung）女士之獨出心裁之首飾，黎加利君（Gary Lah）之木雕藝術。

　從藝術館出來，我覺得十分憤慨。因爲從這四位華裔青年的作品展覽看來，表明我們不是沒有人才，而博覽會中負責人不去邀請他們來代表中國，代表華僑，偏要胡亂拉雜地揍成一個不像樣的中國館，這樣來把我們華僑出醜，眞是不知居心何在？望僑胞重視此事，明年要辦一個像樣的中國館！

讀者　余明浩

眞理隨筆

恩典時代

余卓雄牧師

　上了四五十歲年紀的人，一定會覺得過去的半個世紀的轉變，其急速程度比以前的幾百年來得快而且突然。尤其在最近的廿年間，我們經驗過原子時代，核子時代，衛星時代，太空時代。我們漫遊宇宙四壁之間。人的智慧似乎玩弄萬物于掌上。

　時代給中年人的挑戰還有；今天是青年人的時代。社會上的領導者一時朝氣蓬勃。學位和三四十年的長期服務，是資本，也是力量。

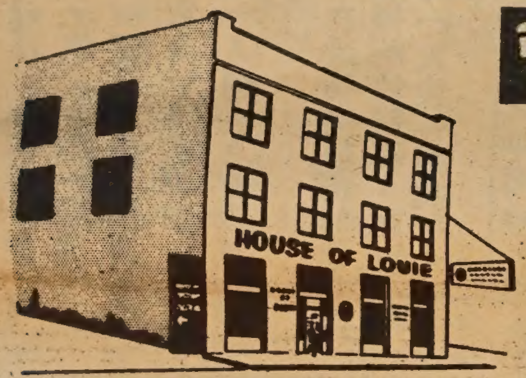
　但是智識份子也給我們帶來威脅。（一）邏輯學對舊道德不留情面。（二）過激的革命行動使混亂日深。（三）人的距離漸遠，難以平安相處。

　這些困難都不是電子計算機可以改變的。因爲人畢竟不是從試驗管理誕生出來的，倫常和情感是人性，不是方程式。心可以換，但人格則否。再說革命，是成全，不是破壞。最後尋求和平，除了戰爭之外，我們必需找出其它的辦法。

　忘我和謙卑可以給科學研究者予正當的態度，減少驕傲，「發現」不是「創造」。革命精神必要是拯萬民于水火者爲眞英雄。至於睦隣，肯尼迪兄弟和金路德的死該是一個慘痛的教訓。

　那麽這究竟是一個甚麽的時代呢？如果人類藉了寬恕和爲他來表示合作的信念，上帝將會恩待我們，不因我們值得多少而賜予，這就是恩典時代，救恩臨到任何願意的人。

　讓我們暫時不要憧憬明天月球上的安適，也許比地球更壞呢。現在你心中的恐懼和寂寞已足够難受了。眞理如曾經起考驗，舊也無妨，我們又何必要鳴鼓攻之而後快？君不見海阿士披里時代的協皮士，自生自滅，前後不過兩年麽？



雷根傢俬電器公司

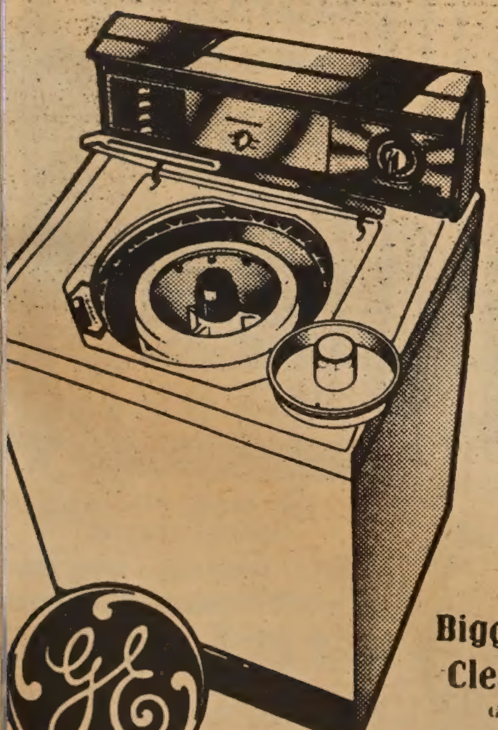
HOUSE OF LOUIE

• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.

phone 431-7358　FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY 10AM TO 9PM
FRIDAY & SATURDAY 10AM TO 6PM
SUNDAY 1PM TO 5PM
CLOSED WEDNESDAY



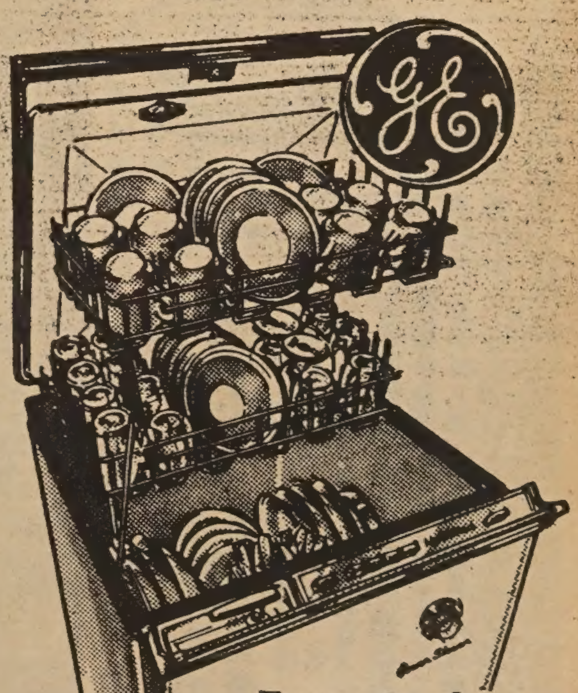
自動洗碗機・霜櫃・洗衣機
大平賣由壹百三十九元起。

Bigger Loads... Cleaner Loads
General Electric Filter-Flo® Automatic Washer
• Family-Size Capacity!
• No Lint-Fuzz on Clothes
• 3 Wash Cycles!

Automatic ice is nice!
Enjoy a continuous supply of cubes. General Electric... replaces ice automatically.

•Giant zero-degree freezer holds up to 146 lbs.
•Ice Bin stores up to 12.9 lbs., 340 cubes.

牌字好・貨式靚。既經濟。
又耐用。易整理・包滿意。



Four Cycles!
General Electric Mobile Maid® Dishwasher
Daily Loads, Pots and Pans, Rinse and Hold China and Crystal!

人情味與人情禍

關宇

初來美國的新僑，總覺得「金山」缺乏人情味，而尤以各大城市爲甚。這也難怪，美國原是一個「物質社會」，并不是一個「人情社會」，越是文明發達的都市，人情味越是淡薄，反而較小的鄉鎮，居民純樸，倒還可看到一絲可貴的人情味。

文明本是戕害人性的東西，社會犯罪率的增加便和文明成正比例，而美國死於車禍的人多於死在戰場上的人，更可說明人類自掘墳墓，讓文明扼殺自己。

中國是一個農業社會，比較重視人性，而人情味也較濃厚，所謂守望相助，疾病相扶持，是原始淳樸的人性表現，在交通不方便或遭受大自然災害的地區，這種表現更見強烈。美國初期的僑社組織，本也寄寓這種互助互愛的原則，但經過了美國文明的洗禮，僑社團體也在變質了，有那幾個機構對有困難的新僑加以照顧的？僑團的活動，維繫在迎送宴會中，或把金錢耗費在春宴慶會裏，這些「錦上添花」的措施，雖或表現得「情況熱烈」，但却缺乏「人情味」。

「人情味」是「雪中送炭」，所謂患難顯相知，兩尾「涸魚」，「相濡以沫，相煦以濕」，那種垂死中的表現是動人的。

人情味是酷暑中的一絲微風，是嚴寒中的「紅泥小火爐」，是燕草叢中的幾朵野花，是茫茫大海中的野渡……

人生面是廣泛的，我們每天面對現實，在世情冷暖，人面高低的社會中，能使生活滲透一點人情味是好的。韓信受「一飯之恩」，使這人情味的故事垂留千古，這雖是歷史上的小浪花，但仍爲後人所樂道不疲。

相對「人情味」的淡薄，在文明社會中却又發生了「人情禍」的現象。遠的不說，還是談我們的僑社吧，那些僑領名流輩，每天要應酬幾個宴會，弄到胃病嚴重，或紅白二事，新張開幕，迎送奔波，送禮做人情，應接不暇，不僅耗費金錢，更耗費精神，說得好聽一點，是爲了「人情」，但老實說，這些無謂應酬，却沒有一點人情味，而結果造成了「人情禍」——費時，耗資，傷身，這又何苦來呢？

有些結婚或賀壽等慶會，參加的人都是爲了「人情」，但結果吃一餐要費上三四個鐘頭——坐在筵席上等一個鐘頭，聽演說介紹一個鐘頭，飲食應酬一兩個鐘頭，我懷疑沒有多少位參加這種宴會是「盡歡而散」的，如此「人情」，豈非成「禍」？

在這物慾橫流的社會裏，難得淡泊明志，讓我們爲「人性」招魂吧！

淘金夢

董狐

華僑歷史

華礦工逾萬七

（續上期）

一八七零年代，可以說是華人在美國西部採礦最活躍的時期。一八七零年美國人口統計有如下的數字：

地區	華人礦工人數	礦工總數	華工所佔百分率
內華達	二四零	八二四一	二·九
華盛頓	四四	一七三	二五·五
蒙田納	一四一五	六七二零	二一·零
加州	九零八七	三六三三九	二五·零
愛達荷	三八五三	六五七九	五八·五
柯利根	二四二八	三九六五	六一·二
總數：	一七零六七	六二零一七	總百分率 二七·五

欺凌虐待到處被逐

在美國西北部，黃金夢的實現已趨末節，唯華人仍追求這幻影。一八七零年，有一鐵路工人管工陳君，帶領一羣被解僱的鐵路工人，到洛基山東麓的金坑裏。不久他們落籍于丹化市。該地歷年華人人口不多，但丹化市多年來曾有一華埠，增加當地光彩不少。

一八七零年年中，美國中部南達科他州的黑崗區發展新金坑，該地之達活市有人口二百餘的華埠。其中華人也有在礦場工作的，但大多數是經營衣館和餐館，或開荒種植瓜菜等。及至黃金採盡，市場衰落，華人才相繼離去。至今達活市的華埠，已成歷史陳跡了。

採金地區，向爲法律所不及之地。因此華人在這些地區飽受無賴之輩的欺凌虐待。正如一目擊者所述：「他們到處被逐，由此處被人踢跑，到彼處又飽受老拳。」柯利根及愛達荷州，有專爲華人而製訂的外國礦工月稅苛例。據一收稅員的記錄，他每月可征收八百元的稅額（按照法律規定，收稅員可將稅額的百分之二十留爲酬勞），由此可見賦稅之苛了！

一般說來，華工採礦僅限于貧瘠礦場，或到白人已放棄的礦場裏「拾金屎」而已。僥幸致富，衣錦還鄉者間或有之，但絕大部份則棧戀斯地，希祈實現黃金美夢，結果老死斯地，夢成泡影。

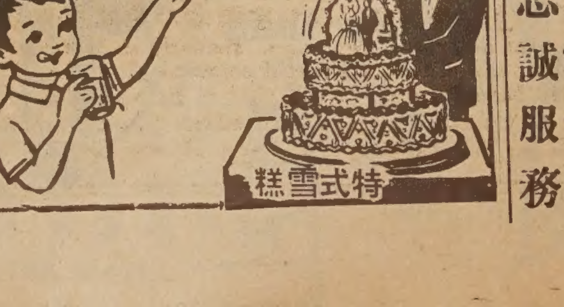
Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資 專誠服務 簡單便利 節省麻煩 減除憂慮

梁哲武 Lincolu Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
915-A Grant Ave. SU 1-6561

BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Aveaue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元

金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存款 六個月期
本行分行平均年息五厘之儲蓄券 用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco 電話：九八二一一三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

龍泉茶苑
DRAGON FOUNTAIN RESTAURANT
941 Kearny St., S.F., Calif.
電話 362-8299
東主親自巧製 各式美味點心
蠔油叉燒飽 大鷄飽 腊腸飽 蓮蓉飽 蓮蓉蛋黃飽 生磨馬蹄糕 冰花糖白糕 蓮蓉水晶餅 腊味羅白糕 香酥糯米捲
荔蒲芋角 脆口炸春捲 特色炸蝦餃 特色炸粉菓 香口蝦多士 甘香紙包鷄 香酥蛋撻 咖哩酥角 叉燒酥角 鷄絲捲粉
本茶苑由八月份開始改爲每逢星期三休業一天
營業時間 晨早七時至下午四時

鄺兄弟牛奶公司
FONG BROS.
935 STOCKTON STREET
Phone: 781-8707 982-2779
寶頓及市伯古牛奶公司華人總代理
Spreckels FRENCH CUSTARD ICE CREAM
牛奶 雪糕 橙汁 鷄蛋 始市 牛油


1100 GRANT AVE., S.F. CALIF
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH * POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
牛羊猪肉 燒鷄火鴨 出爐熱餸 美味可口 日日更新 利便僑胞 貴客光顧 忠誠服務

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco

歡迎前來開戶 共享額外安全

歷年來諸蒙惠顧。致本會資產總額已逾二萬萬四千萬元。殊深感謝。今後將仍本初衷。繼續為僑胞服務。三年定期儲蓄券利率為五釐二五。活期儲蓄利率為五釐。每季三個月派息一次。每年複利實得五釐一三。各儲蓄戶均有聯邦政府保險至一萬五千元。本會夙採穩健放款政策素有「額外安全」之譽。歡迎僑胞前來開戶存儲。值茲美國金融動盪不定之時。購建樓業為最佳之投資。本行免費派員估價。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。兼售美國運通銀行旅行支票。及寄香港通天赤。另有保險箱出賃。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時 星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四弍一，四二一—五四弍二

J.K. Choy, Asst. Vice-President 經理蔡增基啓

KWOK TAI TAILORS

706 BUSH ST., SAN FRANCISCO, CA 94108
Tel. 781-6323 Chuck Yue

卅年經驗裁剪師主辦

30 YEARS EXPERIENCED TAILOR

MEASURE YOUR BODY TO MAKE YOUR SUIT.

SATISFACTION GUARANTEED. ALTERATION.

BRITISH MATERIAL : AMERICAN STYLE

SUIT: FROM $75 SLACKS: FROM $20

担保改正不稱身西服

買汽車者注意

本公司有大帮新舊美、日兩國汽車大減價推銷員陳永海特設備專車服務僑友來往如蒙惠顧請與陳君接洽

電話：
六八二—七一三一（下午三時前）
六八七—五四二七（下午三時後）

歡迎接洽

徵求各地代理：

各地之報攤、書店及商號，如有意代理推銷本報者，請來函洽商。

自由公司
THE LIBERTY CO.
863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO, CALIF
Phone; 781-4419

承接篆刻 私人圖体 石章膠印

Palatial Lantern

宮燈 枱燈

東方藝術 古色古香 風行全球 人見人愛

藝術宮燈

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121, U. S. A.

Phone: 221-1106

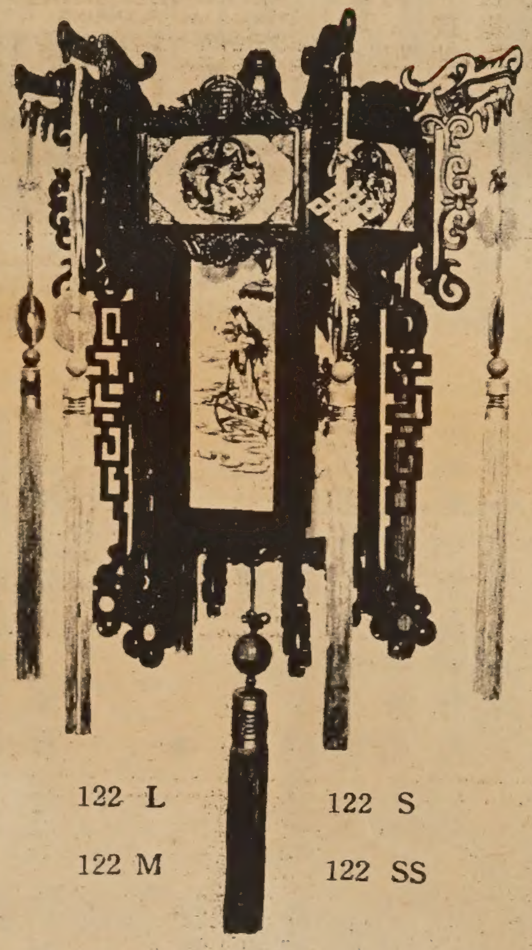
塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	單價 Prices per unit
P122EL	24" x 23½"	$ 32.50
P122EM	11½" x 23½"	$ 17.50
P122L	18" x 16"	$ 15.50
122M	13½" x 11½"	$ 8.50
P122M	13½" x 11½"	$ 9.50
122S	10" x 9"	$ 4.90
P 122S	10" x 9"	$ 5.90
122SS	7" x 6"	$ 2.00
122X-A	4¾" x 4¼"	$ 1.55
122X-B	4¾" x 4¼" (no light)	$ 0.90
122XX	3½" x 3" (no light)	$ 0.50

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122 EL	24" x 23½"	$ 34.50
RP122L	18" x 16"	$ 19.50
RP122M	13½" x 11½"	$ 12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

圖樣及價目表函索即寄



◆凡買宮燈，運費另計，由運輸公司另收，或寄COD

freight collect by Greyhound Bus

備註：原料用不碎塑膠燈柱，如酸枝木狀，紅色人造絲球穗，用尼龍布，或膠片手工劃彩色圖畫，畫樣有「花鳥」「人物」「美女」「山水」等，貨號前加「P」即膠片畫，無加字頭者乃尼龍畫。全部裝有電器。

REMARKS:-Material of frames used un-breakable plastics, similarly as blackwood. Red rayon tassels used. Nylon cloth or plastic sheet to be hand drawn in assorted coloured pictures. Pictures to be comprised with flowers, birds, figures, landscape, beautiful maids, etc., "P" to be added before art. No. indicates PLASTIC SHEET PICTURES If there are no Special Alphabets to be added before art. No. indicate ALL NYLON CLOTH PICTURES. All above to be equiped with electrical accessories.

麗貞金舖

三藩市昃臣街七百弍拾七號 電話：叁六弍八弍四七

LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄭馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖內工場加工巧製黃白金首飾足金壽桃足金名貴金牌式樣新穎應有盡有

惠顧首飾十元以上……憑本金舖所發停車證可在華埠跑華街壹壹四號近昃臣街角即Automotive Service Center車房內免費停車壹小時

免費停車……

贈品……購首飾五拾元贈日本真養珠鈪壹隻 百元贈玉佛成個或日本真養珠頸鍊壹串

☆常備本舖自製足金龍鳳手鈪出售

翠玉鑲十四K黃金介指。每隻叁拾元起
日本真養珠鑲K金耳環。每對七元
K金鑲貓眼石介指。每隻十元起
日本真養珠鑲K金介指。每隻十元起
小孩彌月赤金頸鍊連鑲金玉佛公墜。每條[illegible]元
日本真養珠手鈪。每隻叁元五毫
日本真養珠頸鍊。每串八元
真正貓眼石耳環每對叁十元起。

☆精鑲黃金白金首飾貨真價實。童叟無欺

◎星期日照常營業◎

弍埠代理處天華雜貨號Tin Wah Co., 2711 Riverside Blvd. Sacramento, Calif. 95818 Phone: 447-1356

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 33 • AUGUST 14, 1968 • 10 CENTS

一九六八年八月十四日•第二卷第三十三期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毛•全年五元•

「華青之家」咖啡店
虧本過鉅已關閉

（本報特訊）被稱作「華青之家」的 Il Piccolo 咖啡店，因虧本過鉅，已於上週六被迫關閉，停止營業。

● 虧本達三萬元

Il Piccolo 咖啡店於去年年初開張，耗資二萬餘元裝修，生意原算不錯。但自本年二月間，華埠青少年犯罪問題日趨嚴重之際，僑社採取漠視不理態度，該咖啡店東主巴克利夫婦乃向華青伸出援手，為協助華青解決問題四處奔走呼籲，而該咖啡店亦成為華青之聚集場所，從而減少他們在華埠街頭滋事生端之現象。但該咖啡店的生意却因之大減，據說至關門時止，虧本達三萬元。

● 招致嚴重惡果

該咖啡店關門前夕，東主巴克利夫人向本報記者發表談話，她強調指出，今後華青會員將因「無家可歸」而浪蕩街頭，華埠治安可能因此趨向惡化。除非各僑社立即採取有效行動，給華青以實際援助，否則，將會招致嚴重惡果，她甚至認為華埠發生暴動亦不足為奇。

● 諾言竟是空言

華青發言人胡裕也說：「今年二月間在同源會召開的一次會議，華青向各界僑團呼籲援助，以求改過自新，中華會館及其他僑社，曾向華[illegible]下很多諾言，迄今已達半年之久，仍無付之實現之跡象，這是十分令人失望的。華青目前所獲得的援助，幾乎全部來自華埠以外的團體。」

● 呼籲市長援助

經輔會華埠北岸區辦事處之夏季青年計劃負責人王靈志，對於 Il Piccolo 被迫結束營業一事，致函市長，呼籲援助。他說該咖啡店已成為華青一個「互相信任，互相了解的地方。」他並猛烈抨擊華埠僑團只顧氏族之利益，雖有充份財力可以解決華埠問題，但却「不願拔一毛而利全僑。」

舞棒女皇

Crowned 1968 California State Junior Strutting Champion in 3-days competition is Sandra Wong of Oakland. (Vester Dick photo)

屋崙中學高中一年級華裔女生黃聖杜拉，榮獲加州校際舞棒比賽冠軍。

華埠人語

想知道如何申請領取養老金之僑胞，可於本月廿一日（星期三）前往都板街一〇四四號聯邦社會安全局服務處，聆聽社會安全局專員趙善強君之解釋及答問。

★

二埠華人獅子會每年舉辦之中秋節選美慶會，今年將於十月五日舉行，現已有六名閨秀參加。除伍織華小姐是大維市加州大學學生外，其餘五位─黃之安小姐，鄧珍珠小姐，勞潔玲小姐，朱玉蘭小姐及黃嫊小小姐，均為二埠大學學生。

此次選美主任為黃自暢，周點任才藝導師，佈置為余榮邦。據云選美之前一週，屆時將有中國古今服裝戲劇及瑞獅表演，還有音樂歌唱及演奏等節目。

★

三藩市公共健康局副局長法蘭西斯•加利醫生日前証實一項市衛生局參加華埠─北岸區保健計劃的消息。

據悉，市衛生局將派出醫生一名，每週工作十小時，專替經輔會華埠─北岸區辦事處發交下來之病人作體格檢驗。華埠─北岸區辦事處則提供醫療工作人員，紀錄病歷及協助填具表格，藉以減輕醫生的工作負荷。

上述工作係一項初步的合作示範，以後可將工作範圍擴大，向市健康、教育及福利局申請更多經費。

★

華裔建築工程師貝聿銘，被挑選為美京國立藝術展覽館新樓的設計人。華府現有的國立藝術展覽館大廈，是美京有數的著名建築物，所在地又是各方注目的馳名樓宇林立之區。

貝氏要從美術角度上，使新廈與舊樓相配襯調和，在建築藝術眾說紛紜，莫衷一是的混亂時代，既不能單純抄襲摹仿，又不易隨便創新，因之，這是一件極其吃力的差事。

貝氏向在紐約開業，年青有為，在美國建築師地位上，早已飲譽，諒能不辱所命。新作如何，大可拭目以觀。

啓事

本報自八月十五日起休假一週。八月廿一日無報。八月廿三日照常營業。仰讀者諸君注意。